

ULSUSUUS

SARDARABAD

AÑO III Nro. 48

BUENOS AIRES Sábado 22 de Octubre de 1977

EDITORIAL

Hacia una definición de conceptos

Algunas ideas apuntan al fondo mismo de la motivación de esta periódica. Nuestra finalidad es sugerir conceptos, despertar inquietudes, ubicarnos en una tentativa, un quehacer que comenzaremos para ser completado por nuestros lectores. Esboza principios que no es posible definir sino describir, los hechos dinámicos, es decir, cuya significación varía según su aplicación a países diversos o que se transforman a través de las épocas. Trataremos de llegar a nuestro público para nutrir su opinión y estrechar filas en torno a una comunión de ideas e ideales. Nos interesa enfocar varios aspectos vinculados con la esencia nacional armenia en el presente: liberalismo, religión cristiana, igualdad, democracia.

Comenzaremos por la idea de liberalismo. Advertimos que cuando utilizamos este vocablo no lo hacemos con la connotación individualista que tuvo en sudamérica a fines del siglo pasado y comienzos del actual; nos referimos al liberalismo actual, que gana espacio cada día más en el mundo, especialmente en Europa. L'Express, en su número del 11 de julio, publica una entrevista al talentoso historiador y sociólogo Raymond Aron: tanto el contenido de esta nota como las páginas de su libro *Plaidoyer pour l'Europe decadente*, confirman el aserto de que entre la "hipertrofia del individualismo liberal en su expresión utilitaria y egoísta" — el despotismo burocrático, centralizado y colectivista — hoy más que nunca — el liberalismo democrático se presenta como la única salida que permita al hombre vivir libre en la sociedad. El liberalismo es el movimiento más vigoroso que se pueda oponer a los embates y seducciones de las ideas colectivistas.

Todas las sectas del socialismo — las ortodoxas y las camufladas — coinciden en señalar que la idea de libertad individual hace peligrar la verdadera libertad general y dificulta el orden eficaz de la existencia de la comunidad, que la libertad individualista es inútil para la masa y que la libertad de opinión es una mentira ya que no se orienta hacia finalidades humanas; que no hay que dejar al hombre que haga lo que quiera porque amenaza al bienestar común de donde emana la libertad material de todos. Como consecuencia de estas acusaciones, las teorías colectivistas recurren al Estado que regula las relaciones individuales, a la privación de la libertad económica para el logro del bienestar material de todos; las regulaciones no deben ser convenientes por los interesados sino por el gobierno; que hay que suprimir la libertad de opinión para asegurar una auténtica libertad de opiniones. La educación cultural — dicen — debe provenir del Estado. Pero en la práctica, la historia demuestra que estas ideas colectivistas someten al pueblo a una gigantesca maquinaria burocrática e imperativa y circunscriben el poder económico en manos de una minoría de hombres que ejercen el poder; la iniciativa individual es aniquilada y los estratos partidarios políticos son la única y exclusiva escala por donde el hombre puede ascender en la sociedad. (Continuará)

Aniversario de ODLA

Con motivo de cumplirse un nuevo aniversario de la Organización Demócrata Liberal Armenia (Ramgavar Azadagan), una de las entidades armenias más importantes de la diáspora, reseñamos una serie de puntos básicos aprobados por la 37ª convención Anual que tuvo lugar en septiembre, en Toronto, Canadá, y que, a pesar de los recientes cambios producidos en la situación internacional, no han sido modificados sustancialmente por mantener su vigencia anterior.

Con respecto a la cuestión armenia, la ODLA aspira a que Turquía admita que la masacre de 1.500.000 armenios en 1915 respondió a un premeditado plan genocida: que dicho país responda con las reparaciones por las pérdidas sufridas por los armenios; que los territorios históricamente armenios sean restituidos al pueblo armenio; que los términos del Tratado de Lausana sean escrupulosamente respetados en cuanto a la garantía de los derechos de la comunidad armenia residente en Turquía, y que los monumentos armenios que se encuentran en Turquía sean restaurados y preservados.

Como corolario, la ODLA considera importante que los territorios de Najichevan y Karabagh, tradicionalmente armenios — hoy pertenecientes a la República de Azerbaiján — sean restituidos a Armenia y que los armenios residentes en esas áreas puedan permanecer en ellas, sin discriminaciones. La ODLA mantiene su adhesión a Armenia, sin perjuicio de sus críticas al régimen allí imperante.

ODLA renueva una vez más su total y absoluta identificación con el Catholicosado de Todos los Armenios, con sede en Echmiadzin, y proclama que uno de los fundamentos básicos de su existencia es la doctrina cristiana.

En cuanto a sus relaciones con las demás organizaciones armenias, ODLA aspira a mantener contacto y coordinación con ellas en todo aquello que sea materia coincidente.

HALLAZGO DE LA SANTA CRUZ

El 23 de octubre, toda la armenidad recuerda el hallazgo de la Santa Cruz; según la tradición escrita, la misma fue protagonizada por Heghiné, madre de Constantino el Grande, entre el 306 y el 337; Heghiné fue a Jerusalem buscando la auténtica cruz de Cristo; después de conflictos con los judíos, halló el lugar de la crucifixión y excavando encontró tres cruces: la de Jesús y las de los dos ladrones, reconociendo a la primera por un milagro. El hallazgo de la Cruz se conmemora siete domingos después de la Exaltación de la Cruz.

En Homenaje a las Madres

BALANZA

de Hovannés Shiraz

En la cuna de mi pensamiento, cuando entré al mundo, en el mundo del mundo ví al amor materno. Mis cejas fueron fiel de mi balanza, y mis ojos recibieron su par enseñanza. Y pesé el sagrado amor de mi madre, que era tan profundo y noble como grande. Como contrapeso puse al Himalaya: con su platillo voló arriba la montaña. Subieron otra vez cuando puse los mares; atraía hacia abajo el amor santo de mi madre. Puse las pléyades como compensante, tiró de nuevo hacia abajo el amor de mi madre... Tu cariño, tu cariño también puse, amor mío, arriba y abajo hicieron platillo con platillo... Pero cuando de mi Patria infinita un puñado de tierra coloqué el peso, platillo con platillo se unieron en un beso.

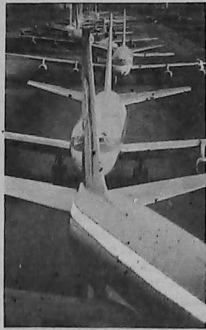
(Traducción de Abril)

Concierto del Coro GOMIDAS

El 14 de octubre, en el salón de actos del Círculo de Oficiales Retirados de las Fuerzas Armadas de la Nación, el coro Gomidas, de la Iglesia Armenia, ofreció un concierto al que asistieron autoridades militares, asociados y público en general; el concierto, dado como parte de los actos celebratorios del Mes de la Cultura Armenia, comprendió dos partes: la primera fue interpretada por la violinista Flora Fermandjian, y la segunda ilustró obras de Egmalian, Padre Gomidas, Jachadur Avedisian, Jan Kozanlian, Robert Bedrossian, Alexander Harutiunian y dos canciones de Carlos Guastavino. El conjunto de voces fue dirigido por la Srta. Makruhi Eulmessekian, acompañado al piano por la señora Diana Kaprielian de Sarafian.

¡SALUD! Por América, en el Día de la Raza

DEL EXTERIOR



DONACION DE ALICE KAVOOKJIAN EN NUEVA YORK

Para la erección de un nuevo centro cultural de la Iglesia armenia, Alicia Kavookjian donó 102.000 dólares.

El 21 de agosto, con la asistencia de cuatrocientos conmensales, se ofreció una comida en memoria del

Benefactor Haig Kavookjian, en el salón que lleva su nombre, en Nueva York, al cumplirse el 102 aniversario de su nacimiento. Kavookjian fue no sólo un gran benefactor en la construcción de la Catedral, San Vartan de Nueva York, sino también aliento para nuevas obras. Con ese

motivo, su esposa Alice entregó el mencionado donativo, de 102.000 dólares, al benefactor Dadur Dadurian, presidente del Comité de Recaudaciones, el que será destinado a la construcción de un moderno centro cultural para la Iglesia Apostólica Armenia de Nueva York. También los presentes hicieron otras donaciones, recaudándose cincuenta y un mil dólares más; durante la reunión, en la que se exaltó la personalidad del Sr. Kavookjian, colaboró la cantante Lili Chukasesian.

LOS ARMENIOS LONDINENSES

La colectividad armenia de Londres obsequió a la



El jachkar de plata obsequiado a la Reina.

reina Isabel de Inglaterra, un Jachkar de plata, al cumplirse 25 años de su coronación.

En una ceremonia celebrada en la iglesia de San Pedro y después de rezada la Misa, entregaron el presente; se encontraban el obispo de Londres Sr. Gerald Ellyson y su

esposa, el obispo de Gibraltar, el representante del deán de Canterbury, el intendente de Kensington y Halsey y su esposa, representantes de la BBC y de la prensa, la armenóloga austríaca Dra. Elizabeth Bauer y más de 400 componentes de la colectividad armenia de Londres.

Ofició la Misa el Jefe religioso de la colectividad, S. E. Mons Nerses Bozabalian. Durante la misma se leyó un mensaje de congratulación de Su Santidad Vazken I, Católico de Todos los Armenios.

LOS CUARENTA ARMENIOS DE MADRID

En Madrid viven cuarenta armenios. Entre ellos, la famosa cantante internacional Rosy Armen, y su esposo, el empresario Gaizag Bedrossian, duenos del restaurant Troika, cuyo administrador es Armg Hampartzumian; en Troika hay una orquesta que anima las veladas y ejecuta música armenia.

Otro restaurant — el Ararad — pertenece a Jachadur Pertodian, quien fue a Madrid hace seis años, procedente de Alepo; colabora con él la familia de Iughaper Azoian. El salón comedor, decorado con motivos armenios, está en la calle Costa Rica 15 de la capital española.

Entre los cuarenta armenios de Madrid está la Srta. Aida Hovsepizantz, antigua residente persa. Vicedirectora del Centro Técnico Francés. Los residentes conmemoran todos los años el 24 de abril con una ceremonia religiosa en una iglesia ortodoxa, con asistencia espiritual de un pastor de la Iglesia Apostólica Armenia de Francia.

DESDE LA MADRE PATRIA

PROFESOR DIKRAN ALEXANIAN

A los 71 años de edad falleció en Erevan, el 7 de septiembre, el Profesor Dikran Alexanian, director del Instituto de Filosofía de la Facultad de Medicina de la Universidad de Erevan.

KRIKOR EGHIAZAKIAN, ARTISTA DEL PUEBLO ARMENIO

Por su aporte al brillo de la Música armenia, Krikor Eghiazarian ha sido nombrado Artista del Pueblo Armenio de Erevan. Durante más de cuarenta años estuvo al servicio de la cultura musical y sus obras forman parte de los repertorios de orquestas sinfónicas, no sólo de Armenia, sino también del extranjero. En los días trágicos de 1915, Krikor se dirigió con sus padres y hermanos a Armenia oriental, procedente de Surmalu.

Sus obras principales son Hraztán, la sinfonía Haizadán y el cuadro sinfónico Amanecer. Las composiciones de Eghiazarian están relacionadas con el arte popular, característica notoria en sus ballets Sevan y Ara el Bello y Semiramis. Edgar Ohanesian, Kevoik Armenian, Keghuni Chitchian, Emin Arisdakesian son discípulos de Eghiazarian, influidos por su arte.

Escribió también obras musicales para niños, fue Presidente de la Unión de Compositores de Armenia, Director del Conservatorio Gomidás, y últimamente conferenciante en el

mismo. Este año produjo su obra Ensueño, para violín y orquesta, y que últimamente fue ejecutada por la Orquesta Sinfónica de Erevan, actuando como solista el famoso violinista Rupen Aharonian.

En estos momentos, Krikor Eghiazarian trabaja en la composición de la obra sinfónica Rapsodia.

TEATRO DE TITERES

El teatro de títeres Hovhannés Tumanian de Erevan, presentó la obra John y los ladrones, basada sobre la novela "El conductor de los pieles rojas", del norteamericano O. Henry, quien enseña a los niños alentando al trabajo y a la vocación de servicio. Presentaron la obra el escenógrafo Dikran Chaharian, y el pintor Aramais Sarkisian, y compuso la música Zolag Hamparuzmian. El teatro de títeres, fundado en 1935, es uno de los medios más importantes para acercar a los niños a las bellas artes; a él están dedicados los artistas Solig Pechanian, Dikran Shamirjanian, y Hasmig Keoghlian, en su repertorio figuran Valiente Nazar, Hermano Karnig, y El perro y el gato, de Hovhannés Tumanian y Bienvenida cigüeña, de A. Shanian.

ENCICLOPEDIA ARMENIA

El Profesor Abel Simonian es el jefe de publicación de la Enciclopedia Armenia, de la cual se publicó ya el segundo tomo, cada uno de estos tomos comprende alrededor de 4000 términos. La publica-

ción está nutrida por 14 instituciones educacionales, 60 altos institutos, 17.000 investigadores y 630 científicos, todos dependientes de la Academia de Ciencias de Erevan.

JUBILEO DE IEGHISHE CHARENTZ

En noviembre de este año, Armenia recordará el 80° aniversario del natalicio de uno de sus más grandes poetas: Yeghishé Charentz (1897-1937). Están preparándose celebraciones en Erevan, y actos de lectura de sus obras en otras ciudades de Armenia. Para el solemne jubileo están invitadas personalidades del extranjero y serán puestas en venta publicaciones de sus obras.

AMBARTSUMIAN, CAMPEON DE SALTOS ORNAMENTALES

El nadador David Ambartsumian, de 20 años, residente en Erevan, ganó el mayor de los torneos de saltos ornamentales, que tuvo lugar en Viena, Austria, con un salto de 10 metros de altura; el campeón cuenta ya con cinco triunfos anteriores en los que venció a competidores extranjeros, incluidos los rusos.

ANTIGUOS FRESCOS RESTAURADOS.

Frescos de autores anónimos del siglo XIV, que decoraban las iglesias armenias de Teodosia, en Crimea, han sido reproducidos por artistas de Erevan y ubicados en la Galería Nacional de Pintura, de Erevan.

LO ACONTECIDO

NACIMIENTO
En la familia de Cristina Hampikian y Héctor Murekian ha nacido una niña. Felicitamos a los padres y allegados.

DONACIONES
Con motivo del fallecimiento de Zaven Hagopian, el Sr. Nersés Balian donó:
A la iglesia San Gregorio del Iluminadori \$20.000
A la Unión Gral. Armenia de Beneficencia \$20.000
Al diario "Armenia" \$10.000
Al Seminario "Sharyum" \$10.000
Al semanario "Sevan" \$10.000
Al periódico "Sardarabad" \$10.000

DISTINCION
La musicóloga Alicia Terzian ha sido distinguida con la tradicional Cruz de Plata que anualmente otorga la revista Esquid a diversas personas por sus valores artísticos afirmativos del Ser Nacional.

FALLECIMIENTO
Hondo pesar causó la muerte del sargavak Smpat Kutoudjian, quien durante muchos años asistió al servicio de los oficios religiosos en la Catedral armenia.

LISTADO DE DONACIONES
Por Sr. LEVON DER AVEDISSIAN
● Familia DER AVEDISSIAN \$100.000
● Familia DER AVEDISSIAN (a Col. Marie Manoogian) \$20.000
● Dr. LUIS GEGALIAN \$20.000
● Sr. GARNIK HOSSIAN y señora \$10.000
● Sr. N \$10.000
● Sr. VARTEVAR HORIGIAN y señora \$5.000
● Sr. DICRAN DICRANIAN y familia \$3.000

Por Sr. BARKEV EFELYAN
● Srta. AZNIV de GORGANCHIAN \$10.000
● Srta. ARAXI de EFELYAN \$10.000

Por Sr. HRANT ABADJIAN
● Srta. LIDIA ABADJIAN \$50.000
● Sr. DICRAN ABADJIAN \$10.000

Por Sr. YERVANT KHURLOPIAN
● Sr. NISHAN TCHAMITCHIAN y señora \$50.000
● Sres. KALPAKIAN Hnos. \$20.000
● Sr. CHAIN EMIRIAN y señora \$10.000
● Sr. JOSE YOUSSEFIAN y señora \$10.000
● Sr. GARBIS MALKASSIAN y señora \$10.000
● Sres. DER GARABEDIAN HNOS. \$10.000
● Sr. VAHRAM HAIRABEDIAN y señora \$10.000
● Sr. PABLO TEODORO SARAFIAN y señora \$10.000
● Sr. JOSE NARKIZIAN y señora \$10.000
● Sr. ARMANDO BALASSIANIAN y señora \$10.000
● Sr. ERNESTO VANESKHECHIAN y señora \$10.000
● Sr. ARMEN SIMONIAN y señora \$10.000
● Sr. AGOP MINASSIAN y señora \$10.000
● Sr. CARLOS ESAYAN y señora \$10.000
● Sr. ANTRANIK EKSHIAN y señora \$10.000
● Sr. PUZANT FOSTOKDJIAN y señora \$10.000
● Sr. JORGE MASOYAN y señora \$10.000
● Sr. ARAM GUEZIKARAIAN y señora \$10.000
● Sr. KAREKIN KULLAHIAN \$10.000
● Sr. SANTIAGO IZMIRLIAN y señora \$10.000
● Sr. JORGE KECHICHIAN y señora \$5.000
● Sr. DICRAN DICRANIAN y familia \$5.000
● Sr. ARAM DONIAN y familia \$3.000
● Sr. Eduardo KOPUCHIAN y señora \$1.000

(Continuar)

SEGURIDAD EN SEGUROS

- ACCIDENTES DEL TRABAJO
- ACCIDENTES PERSONALES
- AERONAVEGACION
- AUTOMOTORES
- CRISTALES
- GANADO
- GRANIZO
- INCENDIO
- ROBO
- PERDIDAS DE BENEFICIOS
- RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS
- RIESGOS VARIOS
- TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS
- VIDA (Colectivos e Individuales)

Malpú 42 - 5° - 6° - 7° Pisos - T.E. 30-02714
Buenos Aires
Sucursales en Tucumán y Córdoba



NERCES BALIAN S.A.C.I.A.F.I.

CONCESIONARIO OFICIAL

TORINO - RENAULT

LAS FLORES 499 - WILDE

TEL. 207-7139

MONTEVIDEO

Festejos Conmemorativos del Cincuentenario de la Unión compatriótica Armenia de Marash

El 9 de octubre se iniciaron los actos conmemorativos del cincuentenario de la UCAM con una Misa en la iglesia San Nerses Shnorali, dedicada a la memoria de los marashtzi fallecidos. Después, los presentes se dirigieron hacia la sede social para participar del descubrimiento de placas recordatorias dedicadas, una a quienes construyeron la nueva sede social.

El 9 de octubre de 1927 un grupo integrado por los señores Nishan Chekmeian, Bedros Alabashian y Melkon Santourian, envió una nota circular a una lista de compatriotas, diez y siete de los cuales concurren a una asamblea

constitutiva y crearon la institución. A dicha asamblea concurren, además del grupo organizador, Partam Dischekenian, Kevork (Casuni) Beshnilian, Krikor Chorbadian, Arsen Vaneskeheian, Hrnt Balian, Gaspar Shahbazarian, Mardiros Partamian, Antuan Kechedjian, Hovsep Gueirikian, Hadji Charekian, Hovhannés Avakian, Araham Gabadian, Aram Aintablian, Hovhannés Santurian, Hagop Zulamian, Manuk Sandjian, y Panos Kevorkian, quienes se constituyeron en socios fundadores y, de común acuerdo, comenzaron a desplegar una actividad ininter-

rumpida en pro de la armenidad.

El descubrimiento de las plaquetas recordatorias fue emotivo. El secretario general, en nombre de la comisión directiva, se refirió a las dificultades que debieron vencer los fundadores, las directivas que les sucedieron a través de años difíciles y a los que, con sacrificio, iniciaron la construcción y llevaron a feliz término la nueva sede social. Se refirió a quienes contribuyeron a concretar esta realidad; después aludió a la comisión directiva encabezada por Asadur Chekmeian —quien aportó sus conocimientos de experto en construcciones— en for-

ma incondicional. Esa comisión estaba compuesta por Antuan Kechedjian, Kerove Ganimian, Minas Guetzoian, Sarkis Kupelian, Nazaret Yamgochian, Sarkis Daraichian, Peniamin Kouyunian, Antonio Nerguizian, Arsen Daian, Hagop Dolabdjian, Pedro Karadjian y Santiago Gabadian, y como fiscal general, Hovsep Karadjian. Los miembros de esta directiva fueron denominados constructores por la masa de asociados.

El Secretario invitó a los fundadores Kevork Beshnilian, Krikor Chorbadian y Hrnt Balian a descubrir la plaqueta recordatoria dedicada a los constructores, al presidente honorario de la UCAM de San Pablo, Comandador Garnig Bazarian, y al presidente de la actual comisión directiva, Jachig Guetzoian a descubrir juntos la plaqueta dedicada a los fundadores.

Después de esto comenzó una parte oratoria, en la que se sucedieron en el uso de la palabra Kevork Beshnilian, Krikor Chorbadian, Hrnt Balian, la señora Maireni Minasian de Gundajchian, Jatun Chekmeian, Simón Chekmeian, Harutiun Rupenian, Garnig Bazarian y Haigazun Tehalian.

Finalizada la parte oratoria, la masa de aso-



El presidente honorario de la UCAM de San Pablo, Comandador Garnig Bazarian y el presidente de la UCAM de Montevideo, Jachig Guetzoian, descubren una placa recordatoria dedicada a los fundadores. En el centro, el fundador Krikor Chorbadian y en primer plano, el Secretario General, Juan Poushoian.

ciados, junto a los invitados y delegados de las organizaciones hermanas, fueron invitados a pasar a la sala mayor donde fueron agasajados con un almuerzo, como fiscal general, Hovsep Karadjian. Los miembros de esta directiva fueron denominados constructores por la masa de asociados.

Los ex presidentes fueron honrados, además, con medallas que les fueron entregadas en la Cena de Gala que tuvo lugar el 15, en los lujosos salones del Hotel Carrasco.

El 11 de octubre, el cantante Jack Baghsarian, quien llegó de EE UU de Norteamérica, deleitó en el anejo Teatro Solis, con canciones armenias, griegas y árabes.

La actual comisión directiva, presidida desde 1973 por Jachig Guetzoian, está integrada por los señores Antonio Nerguizian, Juan F. Poushoian, Dr. Roberto

SARDARABAD

reconoce en la familia marashtzi a una de las comunidades más importantes que integran la diáspora de América Latina: los marashtzi, no sólo han sabido dedicarse con tesón a su trabajo y alcanzar así un elevado nivel económico, sino también nutrir a las más grandes instituciones armenias, de dirigentes y colaboradores morales y materiales.

Es por eso que aprovecha esta inmejorable oportunidad, para adherirse al jubileo general y felicitar a los dirigentes y asociados de la UCAM de Montevideo, deseándoles que, en los años venideros alcancen a transformar en realidad cuanto hoy ambicionan y para que hagan extensivo este saludo a los asociados de las UCAM de Brasil

Nuevo Aniversario de Surp Kevork

Con una Misa Solemnizada el domingo 2 de octubre, que contó con la presencia de Su Eminencia Monsenr Abadian, Primate de la Iglesia Armenia en América del Sur, y del R. P. Datev Karibian, representante de la Iglesia Armenia en Córdoba, se celebró el 17° aniversario de Surp Kevork. Durante la Misa, Mons Abadian benedijo el tradicional Madagh, que se llevó a cabo al mediodía y en el que se dio una nutrida concurrencia. Finalizado el oficio, ambos prelados, en compañía de miembros de la Comisión Directiva de la Colectividad Armenia de Córdoba y de la concurrencia, se instalaron en la Sala Bakirgian, donde, después

de la oración pronunciada por Mons Abadian, comenzó el tradicional almuerzo. En el final del acto, habló en primer término el Rev. Padre Datev Karibian, quien agradeció a los asistentes el apoyo prestado para esta celebración y destacó la labor que vienen cumpliendo la Iglesia Armenia, el colegio y la Comisión de la colectividad Armenia de Córdoba, dijo además el Padre Karibian, refiriéndose a la fecha que se conmemoraba, que "los armenios de los distintos puntos de la provincia de Córdoba dieron siempre su presente a esta importante fiesta". Por último, el sacerdote se refirió al Congreso de colectividades de América del Sur que se

llevara a cabo en la primera semana de noviembre, organizada por la colectividad Armenia de Córdoba y presidida por Su Eminencia Mons Abadian, y pidió la colaboración de todos los armenios para ese evento.

A continuación usó de la palabra Mons Abadian quien en su breve alocución resalto su satisfacción ante la unión y cohesión que halló entre los armenios de esa colectividad, destacó los adelantos que encontró en la iglesia y pidió a todos los connacionales que mantengan esta unión a través del tiempo. Una oración cerró sus palabras y la celebración.

Simón Ohannessian

Algo mas acerca del Cincuagésimo Segundo

Aniversario de la Colectividad Armenia de Córdoba

El 10 de septiembre, la colectividad Armenia de

Córdoba celebró su 52° aniversario con una comida.



Un aspecto del baile

como lo adelantáramos en números anteriores.

A los postres habló el Presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba, Dr. Esteban Issa, quien se refirió a la labor que están desarrollando la C.D. como las distintas subcomisiones, en una labor sin prisa y sin pausa e hizo una reseña histórica de la colectividad, desde sus difíciles comienzos, hace cincuenta y dos años, hasta nuestros días, también se refirió al periódico Ideal y a la unión existente en la comunidad.

Después habló el R.P. Datev Karibian quien en

sus principales conceptos instó a los armenios a seguir unidos para el mantenimiento de la Nación Armenia, y expresó: "Para un armenio es mas perjudicial la ofensa de otro armenio que la herida de un punal".

Es de destacar la elogiable labor que desde su llegada a la ciudad de Córdoba está desarrollando nuestro Padre, epicentro del desarrollo de lo armenio en esta provincia, y reorganizador de todas y cada una de las actividades de la colectividad

Simón Ohannessian

BRASIL

Ante una concurrencia -francés incluyó en su de más de mil personas, repertorio la canción "Mis Charles Aznavour ofreció sont tombé", dedicada a un recital que se extendió los mártires del 24 de abril por más de una hora: el 1915. famoso cantante armenio-



La actuación de Aznavour fue todo un éxito.

Al Maestro, con Cariño

Como parte de los actos conmemorativos del Mes de la Cultura Armenia, el 13 de octubre, en el salón Sarkis Benklian de la UGAB, el R.P. Datev Garibian dictó una conferencia referida a los Traductores Armenios, Santos Mesrob Mashdotz y Sahak Barteve; la disertación fue interesantísima, desarrollada con la claridad que caracteriza al Padre Garibian.

En la segunda parte del acto, la UGAB rindió homenaje a los maestros y profesores de armenio de los siete institutos educacionales de Bs. As., a quienes otorgó medallas recordatorias. Para ofrecer el homenaje habló, en nombre de la UGAB, el Sr. Kevork Marashlian; en dicha reunión, surgió la idea de señalar en octubre el Día del Docente Armenio, para conmemorarlo todos los años. Se encontraban presentes: del Instituto Educativo San Gregorio el Iluminador:



Rosa Tasdjian, Manushag miné Kodjaian, Lucin Haiguhí Bogossian, Iorgandjian, Azniv Zilifian, Gulmez, y Sirvart Telian, Susana Telian, Sara Hadjian y el Archimandrita Kissag Muradian. Del Instituto Educativo Arslanian (Directora), Varteni Arakelian, Maria Boyadjian, Madeleine Chulojian, Lucin Margossian, Beatriz Panossian y Ani Moushian, Hripsimé Vehanush Marcarian. Del Instituto Mekhitarista: Adriné Kazandjian, Harminé Kodjaian, Lucin Haiguhí Bogossian, Telian, Susana Telian, Arshaluis Gheridian y Alicia Tenekedjian. Del Instituto Marie Manoogian: Kevork Marashlian (Director), Vartier Marashlian, Silva Horasan, Zepiur Copoushian, Mary Semikian, Silvia Cushian, Ana Balassanian, Graciela Himitian, Susana Chirian, Alicia Billorlian y Diana Sarafian.

La educación, proyección de la comunidad

Muchos armenios buscaron refugio en el extranjero; no tenían dinero ni conocían idiomas; esa generación fue responsable de asegurar la fortaleza material de la familia. Cumplió, y su ciclo ha terminado. A sus hijos les cabe otra responsabilidad: asegurar la fortaleza y ascenso espiritual de sus descendientes.

Cada pueblo, y también el nuestro, tiene un tipo propio — físico y moral — y tiende a perpetuarlo y propagarlo, en su proceso de evolución, es decir, en el paso de un nivel inferior a otro superior, la comunidad, al igual que el individuo, llega a un punto a partir del cual siente un impulso natural hacia la educación.

En lo físico, el hombre logra conservar su tipo étnico mediante la procreación natural; la conservación física de una comunidad determinada está dada por la procreación entre integrantes de esa comunidad. Sabemos que nuestra vida es limitada, que habremos de morir. En el hijo aseguramos nuestra supervivencia y nos satisfacemos ver reproducidos en él nuestros rasgos, gestos y actitudes.

En lo moral, el hombre conserva su figura espiritual y social mediante la voluntad, la razón y la tradición, en otras palabras, valoramos, primero, nuestro contenido espiritual, y comprendemos que debe mantenerse y enriquecerse, y en consecuencia, entregamos a la generación que nos sucede, el caudal moral intelectual y estético que hayamos atesorado, en síntesis, el hombre promueve la educación, en la que existe la misma voluntad de vivir que en la Naturaleza, para conservar y propagar la forma de su especie, ya que cada especie, cada grupo étnico, cada nacionalidad, tiene su forma espiritual, aquello que la caracteriza y distingue en su modo de ser, de las demás. Esta es una voluntad actual que se proyecta sobre el futuro: la separación de uno de los miembros es sentida como un desgarramiento pues la comunidad espera, en ese miembro, vencer al tiempo y asegurar su perduración.

La educación no es, pues, tarea individual: por su naturaleza, es obra de la comunidad. El carácter de la comunidad se imprime en el hombre y es la fuente de toda su acción y comportamiento; éste es el único caso en que la comunidad influye en forma determinante sobre sus integrantes y en que, conscientemente, mediante la —educación, sella a los nuevos individuos que surgen continuamente en su seno; como dice Delos, "idioma, costumbres, normas morales y sociales, economía, organización religiosa y tradiciones familiares, forman un medio institucional de energía frecuentemente insuperable, preceden al nacimiento del individuo, le siguen más allá de la muerte y lo marcan en su devenir."

El dictado de la forma en que el individuo de una comunidad debe pensar, expresarse o actuar, es espontáneo, inmediato, natural: por ejemplo, cuando en Sardarabad el pueblo se resistió a huir frente al avance de las tropas turcas, no necesitó consultar en bibliotecas cuál era la actitud que debía asumir; le bastó ser intérprete del dictado milenario del pasado y presente de su comunidad, y su victoria se proyectó sobre el futuro de nuestra nación.

La educación proviene directamente de la conciencia de la comunidad, de la estirpe, y de las instituciones más extendidas. Por lo tanto, es la comunidad la que señala la orientación que debe seguir la educación, y ésta cumplirá cabalmente el papel que le corresponde, en la medida en que su contenido esté integrado por el legado cultural histórico de la nación. Es por esto también que, dentro de la comunidad, la educación debe realizarse por la educación misma y no como un medio de enrolar adeptos en confesiones políticas o religiosas, por encima de las cuales ejerce su soberanía la majestad de la nacionalidad.

NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS NOTICIAS

- La iglesia de la Santa Cruz de Flores, celebró su tradicional madagh el domingo 9 de octubre, con el patrocinio de Mons. Papken Abadian.
- El 11 de octubre, a las 16 horas, la Organización de Damas Armenias de la Parroquia Armenia Católica realizó un Te-Desfile en el Plaza Hotel.
- El 14 de octubre por la noche, Hadjin Dun ofreció una Cena de Camaradería para agasajar a las 12 participantes del Primer Certámen Femenino
- Abierto de Tabli, en el que obtuvo el primer premio la Sra. de Nalbandian. El acto fue presentado por el Minás Erchenian y habló también Martín Gagosian.

AGENDA

POR EL MES DE LA CULTURA ARMENIA

- El 28 de octubre, a las 21 horas, se proyectará por primera vez el —audiovisual "Bendición de los Santos Oleos 76", a cargo de Martin Kesiskian, en Acevedo 1322.
- Los alumnos del Instituto Secundario "Marie Manoogian" desarrollarán una Velada Literaria el 31 de octubre a las 20hs, en el salón Sarkis Benklian de la UGAB.
- El 31 de octubre, a las 21hs., el conjunto de danzas armenias Kaiané ofrecerá su Recital Anual, en el teatro Estrellas.
- El 24 de octubre, a las 21.30hs., en el auditorio del Colegio de N. S. de la Misericordia, organizado por la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, ofrecerá un recital la orquesta de cámara dirigida por el maestro Varujan Kevorkian, con la actuación del talentoso tenor André. Manoukian.
- El 30 de octubre, a las 18hs., la Unión Docentes Armenios realizará un martes de 15 a 18hs.
- En breve, luego de la gira triunfal de Manuel por San Pablo, Montevideo, Córdoba y Buenos Aires, se estrenará su película "Lágrimas de felicidad".
- La Liga de Jóvenes organizó un Campeonato de Fútbol que comenzará este mes, con participación de 200 jóvenes integrantes de 25 equipos, clasificados en dos categorías; los partidos se jugarán los lunes y viernes por la noche y los sábados por la tarde, bajo la supervisión general del Prof. Roberto Carlos Daguerre.
- La Comisión de Damas invita a la colectividad a la Cena de Beneficencia que ofrecerá el 5 de noviembre a las 22 horas en el salón Sarkis Benklian; habrá música, regalos y sorpresas. Además, recuerda que en la Sede se dictan los siguientes cursos: gimnasial reductora, lunes y jueves de 9 a 10.30, y de 16 a 18hs.; la Unión Docentes realizará un martes de 15 a 18hs.

INAUGURACION DEL DEPORTIVO

● Con el auspicio de Mons. Papken Abadian, Deportivo Armenio realizará un tradicional asado criollo en su sede de Ingeniero Mashwitz, el 23 de octubre, para inaugurar sus nuevas instalaciones.

CURSOS EN NOR MARASH

● En Acevedo 1242 y organizado por la Subcomisión de Damas, se están desarrollando: enseñanza de danzas armenias y coro juvenil para niños, adolescentes y jóvenes, para cuya integración no se requieren conocimientos previos. La inscripción está abierta los sábados de 16 a 19hs.

● El 23 de octubre a las 11, se recordará la caída de Hadjin, ocurrida hace 57 años, con un funeral por los mártires que se oficiará en la Catedral armenia; seguidamente se depositará una ofrenda floral ante el monumento del atrio. A las 13hs. se servirá un madagh en Hadjin Dun.

● La Asamblea Anual de asociados de Hadjin Dun se realizará el 29 de octubre a las 16hs.

● El 5 de noviembre, a las 21.30hs., se agasajará con un cocktail a los jóvenes que hayan cumplido o que cumplan 15 años en

1977; quienes se hallen en esa situación, quedan invitados a allegar sus datos a la Comisión Directiva.

PROGRAMACION EVANGELICA

● La Iglesia Evangélica Armenia de Carabobo 743, anuncia: domingos: 10hs., estudio de la Biblia, 17.30hs., predicación del Evangelio en armenio; 19hs., predicación en castellano. Martes: 15.30hs., reunión de damas; jueves: 20.30 hs., reunión de oración, y sábados: 19hs., reunión para jóvenes.

PARA RECOMENDAR A LOS JOVENES

En el cine Loire repusieron la película "Cuerno de Cabra", que muestra la barbarie con que Turquía se impuso otrora sobre Bulgaria y prueba que su odio no se desató sólo contra los armenios sino también contra otros pueblos. El film fué elegido por la crítica argentina como la mejor película extranjera del año.

MAS DE NOR MARASH — DIA DE LA MADRE

● El 23 de octubre a las 17, en la sede de Nor Marsh se honrará a las madres.

● El 26 de noviembre, en el recreo Danubio Azul, se realizará el Pic-nic Anual de la institución.

HOMENETMEN: Tiempo y Esfuerzo

Los fundadores, a quienes se sumaron A. Abroyan, Vahram Boyadjian, Baltayan y otros, integraron en 1928 la primera Comisión Directiva, presidida por Garó Kalikian, e iniciaron una labor intensa: daban representaciones teatrales en el salón de la calle Junín, a un peso de la entrada; organizaban picnics en Lujan, Bernal y Quilmes con los tranvías descubiertos y tertulias en casas particulares en las que se servía chocolate con masas.

El 11 de septiembre de 1927 fué un domingo seminuublado en el cielo pero radiante en los corazones de un romántico grupo de jóvenes arménios: habían decidido fundar una nueva institución que enalteciera los espíritus y cultivara el físico de los muchachos y chicas de la época.

Eran años difíciles: algunos de ellos habían desembarcado hacia muy poco tiempo. Buenos Aires era muy distinta: eran los tiempos de la gomina



Asdourian y Artman en su match de box

Brancato, los cigarrillos Abdulla, el linimento Sloan y el Parque Japonés. Emil Jannings destrozaba los corazones femeninos en El ángel azul y Ronald Colman era apenas un mocho. Siguiendo la inspiración de T. Mezadurian, sus amigos José y Manug Arslanian, Gregorio Asdourian, Valentin Arslanian y Abraham Mazkourman se lanzaron a la audaz idea.

El dinero no sobraba, pero sí el optimismo: el dólar estaba a \$2,80, una volterrete Ford costaba cinco mil pesos y un palacete en Callao y Santa Fe se podía comprar con cien cincuenta mil.



Manuel Arslanian, Gregorio Asdourian, José Arslanian, Haico Vartevanian y Baltayan (Año 1930).

LA NACION



Se asoman las rodillas

‘Cómo cambiaron los tiempos!’

Pagaban el alquiler del cuarto de la calle Jufre poniendo un peso cada uno; los mas pudientes aportaban con dos pesos. Cuando se compró el terreno donde hoy está la Catedral armenia, fueron los muchachos de la UGACF quienes lo emparejaron, arrancaron los yuyos y lo hicieron accesible, porque donde está el Salón de Actos era la de fútbol: en invierno, acostumbraban también a ir a jugar detrás de Gimnasia y Esgrima, en Palermo, o al Bajo Flores, donde pagando 50 centavos la hora, les alquilaban una canchita.

LA CASA DE JUFRE

Poco tiempo después, la Comisión pasó a reunirse en la casa de la calle Jufre y Río de Janeiro. Los recuerdos parecen hoy una película en sepia: ¿quién podrá olvidar la carcajada estentorea de Garó Kalikian? Los muchachos de UGACF se divertían yendo a veces al cine para ver tres películas por 20 centavos los días de semana; otras, tiraban la casa por la ventana e iban el domingo al centro y por ochenta centavos veían estrenos. Terminadas las

reuniones acostumbraban ir caminando hasta Once, donde saboreaban un chopp en el bar alemán de Bmé. Mitre y Pueyrredón, y después de lo cual se separaban y cada uno tomaba su tranvía. Hoy, el aerobismo está de

bien en su filial deportiva; ir a Montevideo o venir a Bs.As. eran buenos motivos para evadirse un poco de estrechar vínculos de auténtica amistad.

OTRAS MUDANZAS

Construido el edificio de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, la UGACF alquiló una habitación por la que abonaba veinte pesos mensuales; hubo algunos atrasos en los pagos y Mezadurian — que era el administrador, cerró la puerta con un candado y les prohibió la entrada. Preocupada, la Comisión Directiva organizó una fiesta que fue todo un éxito ya que les dejó un superávit de setenta pesos, con el que se pusieron al día y recuperaron su sala.

Pronto se establecieron vínculos con jóvenes del Uruguay, inquietos tam-

ALGO PARA RECORDAR POR MUCHO TIEMPO.

Pasaron esos años bravos y la institución fué trasladándose sucesivamente a instalaciones mas cómodas hasta llegar al año 1946 en el que se estableció definitivamente en la que es hoy populosa ciudad de Ramos Mejía. Eran los tiempos del salón del Centro Armenio, con la orquesta Vigoda y las obras de teatro costumbristas, después de las cuales se corrían las sillas para que se sentaran haciendo cuadro, las hijas en edad de merecer con sus



Arslanian, Sinanian de Montevideo, Asdourian y Vahram Boyadjian



La Comisión Directiva de UGACF de Bs As. con la de Montevideo y amigos (Año 1931)

madres, mientras los muchachos las atisbaban en compacta masa junto a la puerta y desde allí les hacían furtivas señas con las cejas para sacarlas a bailar.



En lo de Kissek, en Canning y Cabrera, con la delegación de Montevideo (Año 1931).

Al principio, el "club" no era muy grande; poco a poco fué ampliándose en extensión y comodidad; fué construida la sede social y el natatorio y aumentó el número de canchas. En la actualidad, toda clase de deportes se practican en la UGACF —

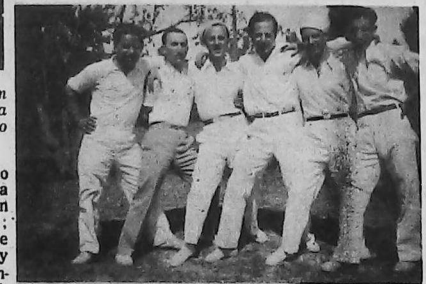
aplausos de toda la colectividad armenia de Bs. As. para rendir homenaje a los fundadores de la UGACF, a las sucesivas comisiones directivas y hoy en las Bodas de Oro, a quienes tienen la responsabilidad de su conducción, deseándoles que continúen por la brillante trayectoria que previeron sus creadores y la concreción de sus máximas aspiraciones para el bien común de los armenios.



Pic-nic en Quilmes.

Durante muchos años, la festividad de Navasart fué celebrada con gran brillo, especialmente por aglutinar en las competencias deportivas a todas las instituciones armenias, sin exclusiones. Los fines de semana, armenios de todas las extracciones concurren a la sede de Ramos Mejía para practicar deportes, acompañar a sus hijos o sencillamente a hacer vida social.

Sardarabad se une al



Haico Vartevanian, Baltayan, Asdourian, Artinian y los hermanos Arslanian. (Año 1933).

Սեպտեմբեր 26, 1937, Կիրակի օր, լոյս տեսաւ Պէյրուսի մեր պաշտօնակից «Զարթօնք»ի անդրանիկ թիւը, խմբագրապետութեամբ մեծանուն բանաստեղծ ու հրապարակադէր ընկեր Վահան Թէքէեանի: Քառասուն տարի առաջ լոյս տեսանք այդ թիւը Կիրակնօրեայ թիւն էր օրաթերթի մը, որ այնուհետեւ անթափան կերպով լոյս պիտի տեսնէր, բացի լիբանանեան քաղաքացիական կռուիներու սաստկութեան չըջանէն, երբ ոչ միայն լիբանանահայ՝ այլ բոլոր լիբանանեան թերթերը հարկադարար ժամանակ մը առկախեցին իրենց հրատարակութիւնը:

Այդ իրողութիւնը լաւագոյնս կ'ապացուցանէ որ՝ Լիբանանի մեր պաշտօնաթերթը, թէեւ եգիպտոսի մեր պաշտօնաթերթ «Արեւ»էն եւ մեր պաշտօնաթերթ «Պայքար»էն ետք, բայց անոնց ցուցաբերած յարատեւութեան ու համակ նուիրումի ոգիով, երկմար ճանապարհ կարեց այնուհետեւ:

Իբրեւ ուսմակար ազատական պաշտօնաթերթ, «Զարթօնք» ընկանաբար որդեգրեց իր ներկայացուցած կուսակցութեան ազգային քաղաքական ուղղութիւնը, գոր հետապնդեց անշեղ կերպով. կեանքի եկած ներկորդ Համաշխարհային Պատերազմի նախօրեակին, միջազգային անդունդի հայ օրերուն, մղձաւանջային կացութեանց մէջ, Լիբանանի մեր նորածին օրաթերթը անմիջապէս ըմբռնեց հայ ժողովուրդի վերապրումի պայքարին անհրաժեշտութիւնը, գաղութներու ֆիզիքական գոյութեան ու ապահովութեան աղընթեր:

Կարճ խօսքով՝ «Զարթօնք»ի իրերայալորդ խմբագիրները առաջնահերթ կարեւորութիւն ընծայեցին ազգապահպանումին, որ հայ ժողովուրդի փրկութեան գլխաւոր ազգակը կը կազմէր հայրենիքէն ներս թէ աշխարհասփիւռ հայութեան մօտ: Ահա այդ հիմնակէտէն մեկնելով — եւ առանձնաբար այդ սկզբնակէտը ունենալով իբրեւ խարխիս — «Զարթօնք» նախ ոգի ի բռնի պաշտպանեց հայրենադարձի ազգաչին շարժումը եւ վերջերս ալ՝ միեւնոյն մոլեռանդութեամբ կը պայքարի արտագաղթի դէմ, որ հայրենի ուժականութիւնը տկարացնող եւ հայապահպանումին սպառնացող հակաւոր շարժում մըն է, ծայր տուած վըտանգաւոր թիրիմացութիւններէ, անորակելի մտայնութիւններէ եւ անարգարանալի դիրքաւորումներէ:

Այդ միեւնոյն ազգապահպանումը շատերու կարծածէն աւելի սերտ կապեր ունի Հայ Դատին հետ, որուն ջատագով ու պաշտպան հանդիսացաւ «Զարթօնք» եւս, իրրեւ մէկ յառաջապահ գինուորը ուսմակար ազատական մեմուրին: Եւ այդ պաշտպանութիւնը Պէյրուսի մեր պաշտօնաթերթը կատարեց քաղաքական ճիշդ արեւելումով մը, հայրենի ժողովուրդին թուական յաւելումը եւ հողային տարածութեան ընդարձակումը նկատելով իրրեւ կենսական ազդակներ՝ հայ ազգին գոյատեւման ի նպաստ:

Այս ուղղութեամբ պայքարած ատեն, «Զարթօնք» — բոլոր ուսմակար ազատական պաշտօնաթերթերու պէս — իր անմիջական մնայուն ու շողորութեան առարկայ դարձուց մեր ռիբերիմ թըշնամիէն՝ Թուրքիայէն մեր ունեցած հողային եւ այլ պահանջները, առանց սակայն մոռացութեան տալու ներքին պահանջները եւս՝ նախիջեանը,

Ղարապաղն ու Ախալքալաքը, որոնք եւս կցուելու են ներկայ Հայաստանին:

Այս բոլորէն զատ՝ «Զարթօնք» հանդիսացաւ, քառասուն տարի շարունակ, ուսմակարական սկզբունքներու եւ գաղափարներու սերմնացանն ու տարածիչը, համաշխարհային խաղաղութեան ջատագով ու արտոյեանը:

Եւ «Զարթօնք» ունեցաւ իր նուիրեալ գինուորները, յանձինս իր խմբագիրներուն, որոնց շարանը երկմար է. այսպէս ընկեր Վահան Թէքէեանին յաջորդեցին ընկերներ Լեւոն Թիւթիւնճեան, Երուսաղէմ Քէշիշեան, Յովհաննէս Պողոսեան, Գրիգոր Պէքէրէճեան եւ Համբարձում Գումրուեան: Որմբագրական աշխատանք տարին, զանազան շրջաններու, ընկերներ Մագսուտ Մագսուտեան (այժմ Տ. Բարբէն Ա. Քհնյ. Մագսուտեան), Մարտիրոս Տէր Ստեփանեան, Կարապետ Գալազեան եւ Գրիգոր Կիւլեան: Ճարտարապետ ընկեր Յակոբ Դաւիթեան եւս ստանձնեց խմբագրական պատասխանատուութիւնը, զայն փոխանցելու համար շուրջ երեսուն տարի առաջուկ նորահաս սերունդի ամենէն գաղափարապաշտ ու բոլորանուէր ընկերներէն Գերսամ Ահարոնեանին, թերթին այժմու արժանաւոր խմբագրապետը, որ այդ պաշտօնը կը վարէ ահա քանընթ տարիներէ ի վեր, բնականաբար օգնականներու հոյով մը, որուն մէջ ուշադրութիւն գրաւեց ընկեր Նազարէթ Թօփալեանը:

Մմբագիրներէն զատ, «Զարթօնք» ունեցաւ նուիրեալ այլ ծառայողներ եւս, գլխաւորութեամբ թերթին երկարամեայ արտօնատէր ընկեր Փրոֆ. Բարունակ Թովմասեանի. եւ մասնակցութեամբ ընկերներ փաստաբան Հրաչեայ Սեղրակեանի, Հայկաչէն Ուզունեանի, Հմայեակ Գրանեանի, Մկրտիչ Մօզըլեանի, Կարապետ Ապաճեանի, Յակոբ Թորոսեանի Տոքթ. Յովսէփ Նոզարեանի, Արտաշէս Տէր Գէորգեանի եւ մեզի ծանօթ կամ անծանօթ բազմատասնեակ ուրիշներու, որոնց ամբողջական ցանկը կրնայ տալ բուն իսկ «Զարթօնք»ի խմբագրութիւնը:

Այս բոլորին հիման վրայ, կարելի է հետեւընել թէ՛ «Զարթօնք», երկարատեւ գոյութեամբ ուրիշ թերթերու նման, ունեցաւ փորձի սկզբնական դժուարին շրջաններ, որոնք առաջնորդեցին զայն այժմու կայունացման ու բիւրեղացման վիճակին, որով ան կը ներկայանայ այսօր բովանդակ հայ ժողովուրդին, իբրեւ սփիւռքահայ ամենէն հեղինակաւոր պաշտօնաթերթերէն մին:

Փնոք եւ պատիւ Պէյրուսի մեր պաշտօնակից «Զարթօնք»ին, զայն հովանաւորող բոլոր ոյժերուն, խմբագրապետ ընկեր Գ. Ահարոնեանին եւ իրեն հետ աշխատող երէց թէ երիտասարդ նուիրակներուն, սրտանց մաղթելով որ իրենց թերթին քառասունամեակը բախտորոշ անկիւնադարձ մը հանդիսանայ, այսուհետեւ աւելի մեծաքայլ յառաջդիմութիւններ արձանագրել կարենալու համար:

ՊԱՅԲԱԿ

JUSTA VICTORIA EN PARTIDO

MUY DISPUTADO



El Equipo Seguía Sin Armar

El partido que Deportivo Armenio jugó el 8 de octubre contra El Porvenir en la cancha de éste último, terminó con el triunfo del local, por 1 a 0. El Porvenir estaba desesperado y con deseos de ganar y con esa victoria se alejó su riesgo de irse al descenso, en cambio, Deportivo Armenio actuó como un equipo anodino, al que le daba lo mismo ganar, perder o empatar.

El partido fue aburrido, especialmente en el primer tiempo; el ganador tuvo dos oportunidades netas de gol, de las cuales concretó una, justificando su triunfo en el segundo tiempo. En cambio, Armenio, durante los noventa minutos, no tuvo una sola oportunidad

de gol.

A Deportivo le faltaba totalmente una delantera definidora: no tenía wines — que son los que traen peligro — y el delantero goleador, que es Carrell, tampoco pudo cumplir su función. Hay un delantero suspendido, otros lesionados y así al equipo le faltaba agresividad.

En las tribunas había mucha gente de El Porvenir y muy poca de Deportivo, a pesar de que en Lanús viven muchos armenios.

El árbitro no actuó a la altura de sus merecimientos.

Victoria Justa

En el partido que jugó el sábado 15 contra Central Córdoba, de Rosario, la cosa cambió: este equipo está también ubicado en las últimas posiciones con peligro de descender. Fue un encuentro muy duro, en el que si bien ganó Armenio 2 a 1, no fue tanto por haber jugado bien sino por haber sabido aprovechar las oportunidades: los dos

goles de Armenio fueron hechos apenas comenzaron los respectivos tiempos, uno en el primero y el otro en el segundo; ambos fueron de cabeza por Carrell ante centros de Yáñez.

El D.T. puso a Keurikian como wing izquierdo y a Yáñez en la punta derecha — verdaderos wines — y el resultado fue una mayor ofensiva.

El mejor hombre de Armenio fue Parsekian, el arquero, muy ubicado, muy oportuno, saliendo siempre a cortar bien la pelota; en el segundo tiempo salvó varias situaciones de gol: lo siguieron Vendakis y Keurikian, que también estuvieron bien.

Central Córdoba, alentado por una nutrida y bullanguera hinchada, fué un equipo arrollador, con ganas de ganar, especialmente en el segundo tiempo.

Hubo dos expulsados — Pereyra y Guillín — por juego brusco: sin embargo, el árbitro no fue del todo justo.

Habían muy pocos simpatizantes del Deportivo Armenio.

ARTIN

PARA NOSOTRAS

el madzun... y como lograrlo

Podemos preparar madzun de diversas maneras. Las abuelas de nuestras abuelas usaban cuajo, como en el campo, pero es poco aristocrático; hay también quien usa un producto que vende el farmacéutico. Pero el método que más ha trascendido comienza comprando un pote de madzun (*) o pidiéndole un poco a su mamá, para usarlo como maia o fermento.

Introduzca el extremo del dedo meñique en un litro de leche hervida y entibiada, para comprobar que tiene calor humano, es decir, 37°: eche dos cucharadas soperas de maia en un tazón, revuélvalo un poco y, para rebajarlo derrámelo de la leche entibada hasta llenar el tazón; después, revolviendo con suavidad y elegancia vuelque la mezcla en la leche Y—tape la olla. Aquí se le plantean dos posibilidades: cubrir el recipiente con dos de esos pulóveres que Ud. no quiere que su esposo siga usando, o encender el horno al máximo durante cinco minutos, apagarlo y colocar el recipiente dentro: si hace calor, dejar la mezcla a temperatura ambiente, sin pulóveres ni horno, tapándolo, sencillamente, con una servilleta. Con cualquiera de estas soluciones, seis horas después de haberlo dejado tranquilo, sin movimientos, el madzun estará listo para ser puesto en la heladera. Ojo: antes de que su marido o los chicos se lancen al ataque, no olvide separar un poco de su madzun para usarlo como maia la próxima vez.

¿SOPAS CON MADZUN?

Se llaman tanabur. Pruebe hacerlas: verá que con muy pocos pesos dará a los suyos una comida nutritiva y rendidora. Lave y hierva en abundante agua. 100



grs. de trigo pelado entero, después del hervor baje el fuego y olvídense cuidando sólo que siempre tenga, por lo menos tres cuartos litros de agua. Cuando el trigo esté bien cocido, adicione un cubito de caldo. En otra olla ubique una cucharada soperas de harina, un huevo y agregue lentamente medio litro de madzun y, mientras va revolviendo, viértalo el agua y el trigo hirviendo, con la lentitud de un filósofo chino, para que el madzun no se corte. Fria un poco de cebolla o ajo bien picados, en 30 grs. de manteca y añádale a la sopa. Vuelva a poner sobre el fuego la olla con la preparación y revuélvala parsimoniosamente con una cuchara de madera hasta que tome el hervor, y apague. Si sus comensales son sibaritas confesantes de servir esparza menta seca sobre la sopa. Saque cuentas del costo please, y va a hacer esta sopa a menudo. (*) madzun es sinónimo de yogurt.

BRINDIS DE

ALEXANDER HARUTIUNIAN compositor, pianista, autor laureado. Profesor del Conservatorio Nacional Gomidás, de Erevan, Director de la Orquesta Filarmónica Nacional.

CON

EDUARD MIRZOIAN, compositor. Profesor del Conservatorio Nacional Gomidás, Presidente de la Unión de Compositores de Armenia.



A — ¿Puede que nuestro pueblo lo quiere más? B — ¿Sabe que tiene un porte muy elegante? C — ¿Le gustaría enseñar a nadar a Farrak Fawce Majara? D — ¿Cómo toma los problemas que nos depara la vida? E — ¿Qué pensaría si se quedara con las cuatro ruedas en llantas? F — ¿Cómo hizo para llegar a ser famoso?

